

His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

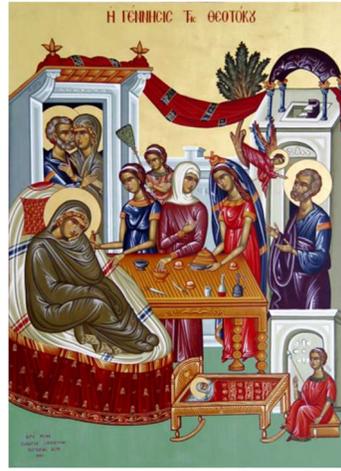
Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



7 Septembre 2025

Nativité de la très-sainte vierge Marie Mère de Dieu
Dimanche avant la Croix.

ميلاد سيدتنا والدة الأله الفانقة القداسة
الأحد قبل عيد رفع الصليب

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الثاني
Ton 4

الحن الرابع
Évangile des matines 2

رسالة أسبوعية فرح الصليب وميلاد العذراء

تتهياً الكنيسة للاحتفال بعيد رفع الصليب بالتزامن مع احتفالها بعيد ميلاد والدة الإله. والقراءة الإنجيلية التي تتحدث عن الذي «نزل من السماء» و«ينبغي أن يُرفع» على الصليب وقد «أرسله الله» من أجل «أن يخلص به العالم»، لكونه أحبّه «حتى بذل ابنه الوحيد» من أجله (يوحنا ٣: ١٣؛ ١٤) تقودنا إلى التأمل في التقاطع بين الاحتفالين على أساس ما تنشده الكنيسة بشأن الصليب الذي «به أتى الفرح لكل العالم»، وما تنشده في ميلاد السيدة الذي فيه «ظهرت بشارت الفرح لكل العالم». فكيف تتقاطع أوجه الفرح في هذين العيدين؟

أولاً، يسوع هو فرحنا لأنه ابن الله الوحيد الذي أرسله الأب وصار إنساناً مثلنا من أجلنا. بذلك أظهر أننا مكرّمون في عينيه ونستحق أن يأتي إلينا. نعم، «هكذا أحب الله العالم»!

ثانياً، يسوع هو فرحنا لأنه «صعد إلى السماء»، فجلسنا، به، من عن يمين الأب. بذلك استعادنا إلى البيت الأبوي، إلى الملكوت السماوي، بعد أن كنا قد فقدنا كل شيء، وأظلمت علينا البصيرة.

ثالثاً، يسوع هو فرحنا لأنه أتى لخلص كل العالم. رغم فداحة ما اختاره الإنسان لنفسه، بابتعاده عن الله مصدر حياته، وعصيانه لكلمته التي هي نوره، وإعراضه عن محبته التي تُغذي...

رابعاً، يسوع هو فرحنا لأنه اختار أن يموت عنا ولا يميّتنا، بأن يُدان منا ولا يديننا، بأن يُقاضي عنا ولا يقاضينا. أراد أن يستبدل حياة بحياة، فأخذ حياتنا المائتة وأعطانا حياته الخالدة...

هذا كان منظر الفرح بالتأمل بالتهنية لعيد رفع الصليب، فكيف هي الحال إن تأملنا بمولد العذراء؟

أولاً، العذراء هي فرحنا لأنه بها أتى يسوع إلينا فحمل الطبيعة البشرية وخلصها ومجدها وأصعدها إلى السماء. هي فرح كل المسكونة لأنّ الخلاص بيسوع شامل الكل...

ثانياً، العذراء هي فرحنا لأنّ صلاتها شاملة الكل، فهي تحمل مشيئة الله لجهة خلاص الكل وتسعى إلى تحقيقها كما يشاء هو. وهذا بداعي حملها صليب المحبة بوجهيها، محبة الله ومحبة القريب كالنفس.

ثالثاً، العذراء فرحنا لأنها أمنت بخلصنا الموعود به والمنتظر تحقيقه وتجليه في التاريخ البشري، قبل أن يبشّرها رئيس الملائكة. ثم حملت صليب التزامنا، كلنا، ليتحقّق فينا تدبير الله الخلاصي.

رابعاً، العذراء فرحنا لأنها صلبت ذاتها حتى النهاية من أجل المسيح ومن أجلنا. هذا انكشف لنا جلياً حينما امتثلت لوصية يسوع لما أشار عليها، وهو على الصليب، ببوحاً الحبيب بقوله: «هوذا ابنيك»، فذهبت من ساعتها إلى خاصته (يوحنا ١٩: ٢٦ و٢٧). إنّه صليب اتّباع يسوع منذ البداية وحتى النهاية.

بهذا تكون العذراء مريم هي التهنية لعيد رفع الصليب، لكونها تحمل فكر المسيح وتُجسّده. فالصليب استبان في حياتها ركناً ونهجاً وروحاً منذ دخلت قدس الأقداس فعاشت تكريسها لله، بشكل كليّ وكامل، مصلوبة عن العالم والعالم مصلوباً لها. أرّتنا بذاتها طريق صليب يسوع والفرح الآتي به، صارت المثال الذي يُحتذى به في نكران الذات وحمل الصليب واتّباع المسيح.

+ سلوان

متر وبوليت جبيل والبترون وما يليهما

(جبل لبنان)

الأنديفونا الأولى

- أَذْكَرُ يَا رَبُّ دَاوُدَ وَكُلَّ دَعْتِهِ، وَكَيْفَ حَلَفَ لِلرَّبِّ وَنَدَرَ لَهُ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.
- فِيكَ قِيلَتِ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ. اللَّهُ فِي وَسْطِهَا وَلِذَلِكَ لَنْ تَنْزَعَ عَرْغُ، اللَّهُ يُعِيئُهَا عِنْدَ انْبِلَاجِ الصُّبْحِ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ...
- أَلْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ...

الأنديفونا الثانية

- حَلَفَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ بِالْحَقِّ وَلَا يُخْلِفُ. إِنِّي مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ أَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّكَ.
- خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلِ لَكَ. هَلْلُويَا.
- هُنَاكَ أَنْبِئْتُ لِدَاوُدَ قَرْنًا، هَيَّأْتُ لِمَسِيحِي سِرَاجًا.
- خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلِ لَكَ. هَلْلُويَا.
- لِأَنَّ الرَّبَّ اخْتَارَ صِهْيُونََ وَارْتَضَاهَا لَهُ مَسْكِنًا.
- خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلِ لَكَ. هَلْلُويَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ....

الأنديفونا الثالثة

هَا هُنَا أَسْكُنُ لِأَيِّهَا اصْطَفَيْتُ. أَلْعَلِّي قَدَسَ مَسْكِنَهُ. قُدُوسٌ هُوَ هَيْكَلُكَ، وَعَجِيبٌ أَنْتَ فِي عَدَاتِكَ. (ثُرْتَلِ طَرُوبَارِيَّةَ عِيدِ مِيلَادِ الْعِذْرَاءِ)

Troaire

الطروباريات

Troaire, ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres: La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

Troaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle

Kondakion:

En ta sainte Nativité, ô Très-pure, Joachim et Anne ont été délivrés de l'opprobre de la stérilité, et Adam et Ève de la corruption de la mort. Délivré de la condamnation pour ses péchés, ton peuple célèbre ta Nativité et te clame "La femme stérile enfante la Mère de Dieu qui nourrit notre vie.

طروبارية القيامة – باللحن الرابع

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَرُ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلها، فحل اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق لميلاد والدة الإله باللحن الرابع

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ غَارِ الْعَفْرِ أُطْلِقَا، وَأَدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ الْمُقَدَّسِ يَا طَاهِرَةَ أُعْتِقَا. فَلَهُ يُعْبَدُ شَعْبُكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الزَّلَّاتِ صَارِحًا نَحْوَكِ: "الْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُعَذَّبَةَ حَيَاتِنَا."

THE EPISTLE

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(6:11-18)

Brethren, see how large a letter I have written to you with my own hand. As many as desire to make a fair show in the flesh, they compel you to be circumcised, only that they may not be persecuted for the Cross of Christ. For not even those who are circumcised do themselves keep the Law; but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh. But God forbid that I should boast, except in the Cross of our Lord Jesus Christ, through Whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus, neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. Henceforth, let no one trouble me; for I bear in my body the brand-marks of the Lord Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John.

(3:13-17)

The Lord said, "No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him.

الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ الْهَي.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية.

يا إخوة، انظروا ما أعظم الكتابات التي كتبتها إليكم بيدي. إن كل الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد يلزمونكم أن تختنوا، وإنما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لأن الذين يختنون هم أنفسهم لا يحفظون الناموس بل إنما يريدون أن تختنوا ليفتخروا بأجسادكم. أما أنا، فحاشي لي أن افتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي وأنا صلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع ليس الختان بشيء ولا القلف بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون بحسب هذا القانون، فعليهم سلام ورحمة وعلى إسرائيل الله. فلا يجلب علي أحد أتعاباً فيما بعد، فأني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمه ربنا يسوع المسيح مع روجكم أيها الإخوة. آمين.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

قال الرب: لم يصعد أحد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء، ابن البشر الذي هو في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي أن يرفع ابن البشر. لكي لا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الأبدية. لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية. فإنه لم يرسل الله ابنه الوحيد إلى العالم ليدين العالم، بل ليخلص به العالم.

EPITRE

Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage.

Vers toi, Seigneur, j'appelle : mon Dieu.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

(Ga VI, 11-18)

Frères, voyez avec quelles grandes lettres je vous ai écrit de ma propre main. Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de n'être pas persécutés pour la croix de Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'observent point la loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans votre chair. Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde! Car ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature. Paix et miséricorde sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de Dieu! Que personne désormais ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus. Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit! Amen!

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon saint Jean

(Jn III, 13-17)

Personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé, afin que quiconque croit en lui ait la vie éternelle. Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

THE SYNAXARION

On September 7 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Fore-feast of the Nativity of the Most-holy Theotokos, and we commemorate the holy Martyr Sozon of Cilicia (Lycaonia).

Verses

Sozon withstood torments of the body, looking unto the soul's only Savior.

On the seventh, Sozon died, beaten a bright color.

Sozon endured a great persecution of Christians near the city of Pompeiopolis on the part of Maximian, the governor of Cilicia. There was a golden idol which the pagans worshipped. The shepherd Sozon left his sheep, went to the city, entered the pagan temple and knocked an arm off the golden idol, melting it down and giving the gold to the poor. The enraged pagans searched for him, but Sozon went to the governor and declared he was a Christian and the performer of that act. After many tortures, Sozon gave his soul to God in 304.

On this day, we also commemorate the Apostles Euodos and Onesiphoros of the Seventy.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

أسئلة وأفكار المثروبوليت سابا (اسبر)

كان القديس الجديد باييسوس الآثوسي ينصح الذين يسألونه عن المسيح الدجال، بالتفكير بالمسيح والعيش معه، بدلاً من تضييع الوقت، واستجلاب المخاوف، وهدر الطاقات، بالتفكير بالمسيح الدجال ووقت مجيئه. هكذا يعلم المستنيرون. وحدهم يضعون النقاط على الحروف. فالتعليم والتربية الدينيتين لا ينفصلان عن بعضهما. أنت تتعلم لكي تعيش بموجب التعليم الذي تؤمن به، لا لكي تزيد معلوماتك. ليس الإيمان تجميعاً لمعلوماتياً عن الله وما يختص به، وإنما معرفة تنعكس في طريقة عيشك وسلوكك وأخلاقك.

من هنا كان للأبرار الدور الأهم في التربية الدينية، التي لها، ككل تربية، شؤونها وشجونها. وكثيراً ما وُضعت في خدمة الحرفية فشوّهت الإيمان ومسخته. فعلى سبيل المثال، أن تؤمن بأن الله عادل وديان شيء، وأن تجعل دينونته الوجه الذي يحجب محبته شيء آخر بالكلية. فالله ليس كغيره من الكائنات. إنه سرّ بالنسبة للبشر، كونهم لا يستطيعون استيعابه بالكلية، بعقولهم المحدودة بالزمان والمكان والفناء. هم يتلمسون حضوره، ويتلقون كشفه لهم في ملاطفات إلهية يحرك فيها النفس التي تتوق إليه.

ليست العقيدة المسيحية تراكم تحليل فلسفي بشري، بل صياغة بشرية للكشف الإلهي، في ما ندعوه عمل الله أو تدبيره الخلاصي، الذي بلغ ملأه في يسوع المسيح. ومن بعد صعود المسيح إلى السموات، يكشف الروح القدس للكنيسة، عبر المستنيرين به، وجه استقامتها، كما يحفظها من الانحراف.

وُضعت العقيدة المسيحية في قوانين إيمان، صيغت، عبر التاريخ، حفظاً للإيمان المستقيم، وصوناً للحياة المسيحية الحقّة، وذلك بسبب شيوع الهرطقات. وقد بدأ التعليم المسيحي مع الرسل الاثني عشر، وكان في

البدء، كما يظهر من عظات الرسولين بولس وبطرس، في سفر أعمال الرسل، متركزاً على موت المسيح وقيامته من أجل خلاصنا.

أما ممارسة التعليم الديني، فما كانت معصومة من الوقوع في الأخطاء. والمطبّ الأخطر، في هذا المجال، هو الانحطاط الذي أصابه عبر التاريخ، لأسباب شتى، لا مجال لذكرها في هذه العجالة. فبالقدر الذي يبتعد فيه التدين عن جوهر الدين، يصبح الدين مجرد ممارسات تقليدية أو اجتماعية أو ثقافية، ويتعرض للتشويه، ويلعب دوراً في تكوين عقلية تنادي به وتحارب جوهره، في الوقت ذاته.

لكن كيف يتبنى المؤمن إيماناً روحياً سامياً، بينما عقليته متأثرة بمفاهيم وقيم تتناقض وإيمانه؟ ثمّة أسئلة جوهرية في قضايا الدين والعقل والمجتمع. فإلى أي مدى يتأثر تجسيد القيم الدينية في الحياة، بالعقلية المحلية، والعادات الاجتماعية، والثقافة السائدة؟ ألا يفهم الإنسان الإيمان انطلاقاً من عقليته ونمط تفكيره، إذ إنه، كثيراً ما يخلط بين قناعاته الدينية وقناعاته الاجتماعية ولا يميز بينهما؟ وكيف يُقوّم التربية المغلوطة التي نشأ عليها؟ كيف يساهم الدين في تكوين عقل وفكر منفتحين وغير خائفين، إذا كان المجتمع يربيه على الخوف؟

تجد في كلّ الأديان تيارات محافظة وليبرالية ومعتدلة وإلى ما هنالك. لماذا؟ أليس لأنّ فهم الإنسان للدين، وكيفية عيشه، تختلف من إنسان لآخر؟ هل نظرة المؤمن، الذي نشأ في مجتمع يساوي بين المرأة والرجل، مماثلة للذي نشأ في مجتمع قامع للمرأة، ولا يتعاطى معها ككائن بشري مستقلّ وحرّ؟ أترأه حسن الخطيئة بالكذب، هو ذاته عند المؤمن الذي يحيا في مجتمع يعتبر الكذب الرذيلة الكبرى، وذلك الذي يعتبر مجتمعه أنّ "الكذب ملح الرجال"؟

من هذه الزاوية، يتوجب على الكنيسة أن تولي قضية التربية الأهمية التي تستحقها. ففي الدين، كما في غيره، طرائق تربوية تساعد الإنسان في سعيه

إلى الحياة الحقّة، التي يدعوها الله إليها. ولكن التاريخ يُظهر أنّه كثيراً ما شاب التربية الدينيّة عناصر ثقافيّة ارتكزت على الدين لتؤكّد نفسها.

فطرائق التربية، التي تختلف من عصر إلى آخر، تبقى مجرد قنوات لإيصال التعليم، وليست غايات. فقد كانت التربية قديماً قائمة على العقاب أكثر من التحفيز، وعلى الاستبداد أكثر من الحرّيّة، وعلى التحكّم بالآخر ورسم طريقة حياته، بدلاً من إفساح المجال له، لكي يختار ما ينفعه ويفيده. وتأثرت الممارسة الدينيّة بهذه العقليّة وأثّرت فيها أيضاً. وصار الله مصدراً للعقاب، وتربّى كثيرون على أخلاقيّات إرضاء الغضب الإلهي، وعدم معصيته، اتقاءً لناره الأبديّة، فكفر كثيرون وهجروا الدين، وصورة الله المشوّهة معه.

كثيراً ما كانت التربية قائمة على تخويف البشر من الله، لكي يبعدوهم عن الموبقات، أكثر من تنمية حبّ الله فيهم، لئلا يجرحوا محبّته بارتكابها. فصار الله فزاعة في أيدي المؤسّسات، بما فيها الدينيّة. وبقي أداة لتربية الناس وفق مصالح وأهداف لا تمتّ بصلة إلى وجه الله الحقيقي، ولا تهتمّ بخلاص الإنسان، وبناء حياته الفضلي، كما أراه الله إياها.

يبدأ نمو الحسن بالخطيئة وبشاعتها، بالتعرّف إلى حياة اللا خطيئة. والفرق هائل بين امتناعك عن القيام بعمل ما، فقط، لأنّ الدين ينهى عنه، وبين عدم اكترائك به، لأنك تتطلّع وتتشوّق إلى ما هو، بنظرك، أفضل منه بما لا يقاس. قامت الشريعة في العهد القديم على النهي، أمّا المسيح، فقد أتى بشريعة الحبّ، التي تقوم على تخطّي رذيلة ما، في سبيل طلب ما هو أسمى منها. لكن، للأسف، ومن يبقّى في الأولى يكن إنسانه القديم أقوى من الجديد، لأن محبّة الله لم تمتلكه بعد.

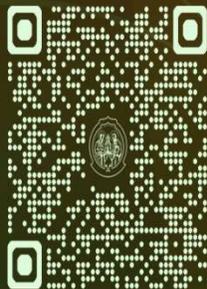
كثيراً ما وقفت الهيئات الدينيّة، كما المؤمنون أفراداً، عند حرفيّة النصوص الدينيّة، مستسهلين عدم الغوص فيها، استجلاءً لجوهرها، ولغايات خاصّة، ليس الله محورها بالتأكيد، ممّا أدّى إلى تشويه المفاهيم والقيم الأساسيّة، واستبدالها بأخرى مغلوطة، وأحياناً مضادّة للجوهر.

الأمر يحتاج إلى إرشاد وتوجيه ممن قد انسكب فيهم نور الله، فعرفوه معرفة شخصية كيانية. تقود عشرة القديسين إلى امتلاك الرؤية المستقيمة، والدخول في الخبرة المعرفية الحقة.

اختلفت التربية اليوم، كما اختلفت عقلية الإنسان، عما كان في الماضي. فالإنسان الذي ينشأ اليوم على التفكير العلمي، واستخدام المنطق والمحاكاة والمقايسة، بات إنساناً حضارياً، عليك أن تقدم البشارة له، بأسلوب مختلف عما كانت عليه في الماضي، وأكثر توافقاً مع روح المسيحية وجوهرها. فهل نكون على قدر المسؤولية المطلوبة؟



onlinemusicschool.antiochian.org




**ANTIOCHIAN
ORTHODOX ECCLESIASTICAL
ONLINE MUSIC SCHOOL**

Register today!

With the blessing of Metropolitan

SABA

Enrollment for the fall semester of the
**Antiochian Orthodox
Ecclesiastical Online Music School**

Runs through Friday, September 5

Classes meet weekly for 14 weeks
Smaller, individual classes meet weekly for 10 weeks
Starting Monday, September 8, 2025

Byzantine and Choral Music Education for
new and experienced Orthodox Church musicians

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

قداس عيد الصليب المقدس والمحبي

الأحد في 14 أيلول

الساعة 9:45 صباحاً: صلاة السحرية

الساعة 11 صباحاً القداس الإلهي، يليه زياح الصليب.

Divine Liturgie pour la fête de L' Exaltation de la vénérable et vivifiante Croix

Dimanche le 14 Septembre:

A 9:45 am: Les Matines.

A 11h00 am: Liturgie suivie par la procession de la sainte croix

عيد ميلاد والدة الإله

-الأحد في 7 أيلول: السحرية والقداس الإلهي في الوقت المعتاد، برئاسة سيادة المطران ألكساندر.
صلاة الغروب مع تبريك الخمس خبزات، برئاسة سيادة المطران ألكساندر
والساعة السادسة مساءً
والساعة الحادية عشر صباحاً: القداس الإلهي.

-الأثنين في 8 أيلول: الساعة 9:45 : صلاة السحرية

الساعة الحادية عشر صباحاً: القداس الإلهي.

À l'occasion de la célébration de la Nativité de la Vierge Marie

Dimanche le 7 Septembre: Les Matines et Divine Liturgie Présidée par notre Evêques Monseigneur Alexandre.

Dimanche le 7 Septembre à 18h:00: Vêpres + La bénédiction des cinq pains, Présidée par notre Evêques Monseigneur Alexandre, avec la participation des paroisses orthodoxes Antiochiennes de Montréal.

Lundi le 8 Septembre: A 9: 45: Matines

A 11h00: Divine Liturgie

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédictio des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

الأحد في 21 أيلول: الكنيسة مغلقة.

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن الكنيسة ستكون مغلقة يوم الأحد الواقع في 21 أيلول الجاري بسبب إقفال الطرقات المؤدية إلى الكنيسة وتخصيصها للماراتون السنوي في مدينة مونتريال.

التسجيل في مدرسة الأحد

"أَمَّا يَسُوعُ فَدَعَاهُمْ وَقَالَ: «دَعُوا الْأَوْلَادَ يَأْتُونَ إِلَيَّ وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، لِأَنَّ لِمَثَلِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.» (لوقا ١٨ : ١٦)

تدعو اسرة مدارس الأحد في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر ال 5 سنوات لغاية ال 13 سنة . الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون في الكنيسة.

اللقاء الأول سيكون نهار الأحد الواقع في 14 أيلول 2025 في الكنيسة بعد المناولة مباشرة. المهلة المحددة للتسجيل هي لغاية 15 تشرين الأول و لن تقبل الطلبات بعد ذلك لاسباب تنظيمية باستثناء القادمون الجدد شكرا لتفهمكم.

نجاح هذا العمل التبشيري على عاتقنا جميعا.

رسوم التسجيل لهذا العام سوف تكون على الشكل التالي: ٤٠ \$ للولد الواحد، ٦٠ \$ للولدين، و ٧٥ \$ للثلاثة أولاد. هذه الرسوم الرمزية سوف تستخدم لتغذية نشاطاتنا الترفيهية (حفلة عيد الميلاد، نشاط الفصح، ونشاطات أخرى على مدار السنة) ولتغطية كلفة اللوازم المستعملة (اوراق، طباعة، أقلام، وغيرها).
لمزيد من المعلومات الاتصال ب:

السيدة سوزان نعوس: 514- 358- 6292 والسيدة: وحنين الياس : 438-465-2416

Chers Parents,

« Jésus les appela, et dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. » (Luc 18: 16)

L'école de dimanche dans notre Église invite tous les parents à inscrire leurs enfants de l'âge de 5 à 13 ans. Veuillez noter que nos réunions auront lieu à l'église.

La première réunion aura lieu le dimanche 14 Septembre, dans l'église, immédiatement après la communion.

Les frais d'inscription pour cette année seront les suivants: 40 \$ pour un enfant, 60 \$ pour deux enfants et 75 \$ pour trois enfants. Ces frais symboliques serviront à couvrir nos activités récréatives (fête de Noël, activité de Pâques et autres activités tout au long de l'année) et à couvrir le coût des fournitures utilisées (papiers, impression, stylos, etc.).

Pour plus d'informations, prière de contacter:

Mme Suzanne Naous: 514-358-6292

Mme Hanine Elias: 438-465-2416.



St Mary's TEEN SOYO

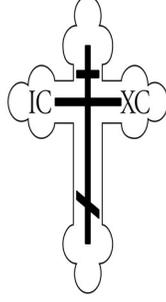
We Are Back

**SEPTEMBER 12th
6:30 - 8:30 PM**

JUNIOR TEENS AGE 14-16
SENIOR TEENS AGE 17-19



Registration deadline is October 1st



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لاجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها رونية كريدي المعلوف وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنتها تريز وزوجها حبيب خرسا وعائلتهما، كاترين المعلوف وزوجها وديع كرم وعائلتهما. تتقبل العائلة التعازي في القاعة الصغيرة .

- يقام جناز اليوم الثالث لاجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها مريم زخور. وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنها جوني صباغ وعائلته.

ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم : رونية، جورج، حنا، نعيمة، شكرالله، انطوانيت، غادة، ميشال، رزق الله، سيدة، نجبية، شحادة، لبيبة، حنا، خليل، حبيب، أفدوكيا. وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل حبيب خرسا وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نظير يعقوب جرجيان، ادوار معلم جرجي وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل مارين معلم جرجي اولادها.